**Χρονά Παναγιώτα (1534202100072)**

**21-11-2024**

**8e cours**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **plonger** | **monter** | **remonter** |

* Les sens du verbe ***plonger***

|  |  |
| --- | --- |
| Les enfants **plongent** du rocher  *(s'enfoncer dans l'eau)⇒ vi* | Τα παιδιά **κάνουν βουτιές** από τα βράχια |
| Je **plonge** tous les étés près de Marseille.  *(faire de la plongée) ⇒ vi* | Κάθε καλοκαίρι **κάνω καταδύσεις** δίπλα στη Μασσαλία. |
| Le gardien de but **a dû plonger** pour détourner la balle.  *(Sports : sauter de côté) ⇒ vi* | Ο τερματοφύλακας **βούτηξε** να πιάσει την μπάλα. |
| Elle **plonge** tous les matins dans ses dossiers.  *figuré (se concentrer sur) ⇒* v tr | Είναι **πνιγμένη μέσα στα ντοσιέ** της. |
| Je **plonge** les frites dans l'huile bouillante.  *(enfoncer dans un liquide) ⇒ v tr* | **Ρίχνω** τις πατάτες σε καυτό νερό. |
| La nouvelle **a plongé** l'assistance dans une vive inquiétude.  *être captivé par [qch]) (sens figuré) ⇒ v pron* | Το νέο **βύθισε** το κοινό σε έντονη ανησυχία. |
| L'aigle **a plongé** sur la marmotte.  (*foncer sur [qch] vers le bas)* [**⇒**](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=plonger) vi | Ο αετός **βούτηξε για ν’αρπάξει** την μαρμότα |
| Le cours de l'action **a plongé** aujourd'hui.  (*descendre très vite)* [*⇒*](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=plonger)*vi (sens figuré)* | Οι μετοχές **έπεσαν** σήμερα |
| Ce commerçant **a plongé** car il n'avait plus assez de clients.  *(faire faillite)* [*⇒*](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=plonger)*vi familier* | Ο έμπορος **χρεωκόπησε** επειδή δεν είχε αρκετούς πελάτες |
| Cette coutume **plonge** dans la nuit des temps.  *(remonter, dater)* [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=plonger)*vi figuré* | Αυτό το έθιμο **ανάγεται** στα βάθη του χρόνου. |
| Il **a plongé** dans l'alcool.  *(s'enfoncer dans [qch])*[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=plonger)*vi (sens figuré)* | **Κύλησε** στο αλκοόλ |

* Les sens du verbe ***monter***

|  |  |
| --- | --- |
| Je **monte** au 3e étage voir mon amie. Plus on montait, et plus l'air devenait pur.  (aller vers un lieu plus élevé) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter) *vi* | **Ανεβαίνω** στον 3ο όροφο να δω τον φίλο μου. Όσο ανεβαίνεις, τόσο ο αέρας γίνεται πιο καθαρός. |
| La petite fille **est montée** à l'arbre pour aller récupérer son cerf-volant.  (gravir [qch])[*⇒*](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter) *vi + prép* | Το μικρό κορίτσι **σκαρφάλωσε** στο δέντρο για να πιάσει τον χαρταετό της. |
| La factrice **est montée** sur son vélo et a commencé sa tournée.  Le cavalier **est monté** sur son cheval avant de partir au galop.  (enfourcher : un vélo, cheval...) *vi + prép* | Η ταχυδρόμος **καβάλησε** το ποδήλατό της και άρχισε την περιοδεία της.  Ο ιππότης **καβάλησε** στο άλογό του πριν φύγει καλπάζοντας. |
| Nous **sommes montés** dans le train pour Paris  (prendre place dans un véhicule[⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter) vi + prép | **Ανεβήκαμε/ Μπήκαμε** στο τρένο για το Παρίσι |
| Pendant l'inondation, l'eau **est montée** à 2 m.  (avoir une hauteur) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter) vi | Η στάθμη του νερού **ανέβηκε** στα 2 μέτρα |
| La voiture **monte** à 200 km/h.  (atteindre une vitesse) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter) vi | Το αυτοκίνητο **πιάνει** τα 200 χιλιόμετρα |
| Mon mari **monte** les valises à l'étage.  (lever) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | Ο σύζυγός μου **ανεβάζει** τις βαλίτσες στον όροφο. |
| **Monte** cette planche. Non, trop haut. Baisse-la un peu. Parfait !  (lever) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | **Ανέβασε** αυτή τη σανίδα. Όχι, πολύ ψηλά. Κατέβασέ τη λίγο. Τέλεια! |
| **Monte** le son, je n'entends rien !  (augmenter la volume) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | **Δυνάμωσε** τον ήχο, δεν ακούω τίποτα |
| Pierre **vient de monter** sa boîte.  Nous **avons monté** un spectacle pour Noël.  (organiser, créer : un spectacle, une pièce,...) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | Ο Πέτρος μόλις **έστησε** το μαγαζί του.  **Ανεβάσαμε** ένα θέαμα για τα Χριστούγεννα. |
| Cette armoire **se monte** très facilement.  (meuble : être assemblé) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v pron | Αυτή η ντουλάπα **συναρμολογείται** πολύ εύκολα |
| Nous **montons** tous à cheval dans la famille.  (chevaucher : un cheval) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | **Ιππεύουμε** όλοι στην οικογένεια |
| Une fois le tournage terminé, nous **avons commencé à monter** le film.  (faire le montage : d'un film) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | Μόλις τελείωσαν τα γυρίσματα, ξεκινήσαμε **να μοντάρουμε** την ταινία. |
| Pour faire des meringues, je **monte** des blancs en neige.  (Cuisine : battre avec un fouet) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | Για να φτιάξουμε την μαρέγκα, **χτυπάμε τ’ασπράδια** μέχρι ν’αφρατέψουν |
| L'équipe locale **montera** en deuxième division.  (Sport : accéder à la division supérieure) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | Η τοπική ομάδα **ανέβηκε κατηγορία**. |

* Les sens du verbe ***remonter*** (το πρόθεμα -re δεν έχει πάντα την έννοια της επανάληψης)

|  |  |
| --- | --- |
| Il **est remonté** à l'étage, il y avait oublié ses lunettes.  (personne : monter encore) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) vi | **Ξανανέβηκε** στον όροφο επειδή είχε ξεχάσει τα γυαλιά του |
| Ta jupe **remonte** : baisse-la un peu.  (vêtement : être plus haut) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) vi | Η φούστα σου **ανεβαίνει**. Κατέβασέ τη λίγο |
| Cette expression **remonte** au Moyen Âge.  (dater de) *vi + prép* | Αυτή η έκφραση **ανάγεται** στον μεσαίωνα |
| **J'ai remonté** le store parce que le soleil s'est caché  (ramener vers le haut) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=monter)v tr | **Ανέβασα** το στόρι γιατί έπεσε ο ήλιος |
| Maintenant que tu as nettoyé ce mécanisme, **il faut le remonter.**  (assembler à nouveau) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) *v tr* | Τώρα, αφού καθάρισες τον μηχανισμό, πρέπει να τον **συναρμολογήσεις**. |
| Elle **a remonté** une nouvelle entreprise toute seule.  (créer, faire à nouveau) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) v tr | **Έστησε** μία νέα επιχείρηση μόνη της. |
| As-tu pensé **à remonter** la pendule dimanche ?  (recomprimer le ressort) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) v tr | Θυμήθηκες **να κουρδίσεις** το εκκρεμές την Κυριακή; |
| Ce petit whisky **m'a bien remonté** !  (redonner de la vigueur) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) v tr informal | Αυτό το ουίσκι **μ’έφτιαξε/με ανέβασε**! |
| Je crois que **tu as besoin de te remonter.**  (reprendre de la vigueur) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) v pron informal | Νομίζω ότι έχεις ανάγκη **να πάρεις τα πάνω σου** |
| Ce pêcheur **a remonté** une bonne partie de cette rivière pour trouver des truites.  (suivre à l'envers du cours) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) v tr | Αυτός ο ψαράς **ανέβηκε** ένα μεγάλος μέρος του ποταμού για να βρει πέστροφες |
| Certains framboisiers **remontent** en automne.  (Horticulture : fleurir une seconde fois) [⇒](https://www.wordreference.com/conj/FrVerbs.aspx?v=remonter) v tr | Μερικές φράουλες **ανθίζουν/βγαίνουν** το φθινόπωρο |
| Le plongeur **est remonté** à la surface au bout d'un quart d'heure  (emploi littéral) (venir à fleur d'eau) | Ο δύτης **αναδύθηκε/βγήκε** στην επιφάνεια μετά από ένα τέταρτο. |
| Après quelques séances avec le psy, tous les souvenirs que Christian avait refoulés **sont remontés** à la surface. (emploi figuré) (ressurgir) | Μετά από μερικές συνεδρίες με τον ψυχολόγο, όλες οι αναμνήσεις που ο Κριστιάν έθαβε μέσα του, **αναδύθηκαν/βγήκαν** στην επιφάνεια |
| Après la perte de son travail et le départ de sa femme, il lui a fallu du temps **pour remonter** la pente.  (emploi figuré) (surmonter un moment difficile) | Αφού έχασε τη δουλειά και τη γυναίκα του, έπρεπε να βρει χρόνο **να πάρει τα πάνω του** |
| L’entraîneur **remonte** le moral au joueur blessé.  (réconforter) | Ο προπονητής **ανεβάζει το ηθικό** του τραυματισμένου παίκτη |
| Si nous voulons finir dans les temps, **il va falloir que nous nous remontions** les manches.  (emploi figuré) (fournir un effort supplémentaire) | Εάν θέλουμε να τελειώσουμε έγκαιρα, θα πρέπει **ν’ανασκουμπωθούμε** |